

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 2:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Biada! Syjonie,* ratuj się, mieszkanko córki Babilonu! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Biada! Ratuj się, Syjonie! Ratuj się, mieszkanko córki Babilonu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiele narodów przyłączy się w tym dniu do JAHWE i będą moim ludem, a ja zamieszkam pośród ciebie i poznasz, że JAHWE zastępów posłał mnie do ciebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyłączy się w on dzień wiele narodów do Pana, i będą ludem moim, i będę mieszkał w pośród ciebie, a dowiesz się, iż Pan zastępów posłał mię do ciebie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyłączą się narodowie mnodzy do JAHWE w on dzień, i będą mi ludem a będę mieszkał w pośrodku ciebie. A poznasz, że JAHWE zastępów posłał mię do ciebie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas liczne narody przyznają się do Pana i będą ludem Jego, i zamieszkają pośród ciebie, a ty poznasz, że Pan Zastępów mnie posłał do ciebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Biada! Chrońcie się na Syjonie, którzy jeszcze mieszkacie u córki babilońskiej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Biada, Syjonie! Ratuj się, ty, który mieszkasz u córki Babilonu!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Biada! Ratuj się, Syjonie, który mieszkasz u córki Babilonu!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Hej! Wy z Syjonu, ratujcie się, wy, którzy przebywacie w Babilonii!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	До Сіону зберетесь, ви, що замешкуєте дочку Вавилона.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nuże, Cyonie, co mieszkasz przy córce Babelu uchodź!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I w owym dniu przyłączy się do JAHWE wiele narodów, i staną się moim ludem; a ja będę przebywał pośród ciebie”. I poznasz, że posłał mnie do ciebie JAHWE Zastępów.

¹⁾ Biada! Syjonie, הוֹי צִיּוֹן : wg G: na Syjon, εις Σιών.